

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
639-5

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2008-05-15

**Codes for the representation of names of
languages —**

Part 5:
**Alpha-3 code for language families and
groups**

**Codes pour la représentation des noms
de langue —**

Partie 5:
**Code alpha-3 pour les familles de langues
et groupes de langues**



Reference number
Numéro de référence
ISO 639-5:2008(E/F)

© ISO 2008

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2008

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
3 Application issues	3
3.1 Alpha-3 language coding code space	3
3.2 Language identifiers that are also included in ISO 639-2	3
3.3 Usage examples	4
4 Maintenance of this language code	4
5 Language families and groups	5
Annex A (normative) Groups and remainder groups in ISO 639-2	21
Bibliography	23

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
Introduction	viii
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
3 Questions d'utilisation	3
3.1 Espace de code alpha-3 pour le codage des langues	3
3.2 Indicatifs de langue figurant également dans l'ISO 639-2	3
3.3 Exemples d'usages	4
4 Maintenance de ce code de langues	4
5 Familles de langues et groupes de langues	5
Annexe A (normative) Groupes et groupes de langues restantes de l'ISO 639-2	21
Bibliographie	23

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 639-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 2, *Terminographical and lexicographical working methods*.

ISO 639 consists of the following parts, under the general title *Codes for the representation of names of languages*:

- *Part 1: Alpha-2 code*
- *Part 2: Alpha-3 code*
- *Part 3: Alpha-3 code for comprehensive coverage of languages*
- *Part 4: Implementation guidelines and general principles for language coding*
- *Part 5: Alpha-3 code for language families and groups*
- *Part 6: Alpha-4 code for comprehensive coverage of language variants*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 639-5 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 37, *Terminologie et autres ressources langagières et ressources de contenu*, sous-comité SC 2, *Méthodes de travail terminographiques et lexicographiques*.

L'ISO 639 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Codes pour la représentation des noms de langue*:

- *Partie 1: Code alpha-2*
- *Partie 2: Code alpha-3*
- *Partie 3: Code alpha-3 pour un traitement exhaustif des langues*
- *Partie 4: Lignes directrices pour la mise en œuvre et principes généraux des codes de langue*
- *Partie 5: Code alpha-3 pour les familles de langues et groupes de langues*
- *Partie 6: Code alpha-4 pour un traitement exhaustif des variantes linguistiques*

.....

Introduction

ISO 639 provides codes for the identification of languages, language variants, and language groups. The identifiers may be used to denote the language used in a text, the language of terms or words in a dictionary or terminological database, the language used in a spoken presentation, language capabilities of software, etc.

ISO 639-2 includes some language groups and language families, but by no means a complete list. The purpose of the code elements for language groups and language families in ISO 639-2 is to provide a means to register the language of a document even when the individual language in question is not included in the code table. This part of ISO 639 supplements the coding of language groups and language families in ISO 639-2. However, the depth and detail of coding in this part of ISO 639 is intended to support the overall language coding of the ISO 639 series of International Standards rather than provide a scientific classification of the languages of the world.

The list of language families and groups in this part of ISO 639 will be extended and developed continuously through a defined maintenance process.

Introduction

L'ISO 639 fournit des codes pour l'identification de différentes langues et variantes de langues ainsi que de différents groupes de langues. Ces indicatifs peuvent être utilisés pour dénoter la langue utilisée dans un texte, la langue de termes ou de mots dans un dictionnaire ou dans une base terminologique, la langue utilisée dans une présentation orale, les capacités linguistiques d'un logiciel, etc.

L'ISO 639-2 traite de certains groupes de langues et de certaines familles de langues mais n'offre en aucun cas une liste exhaustive. Le but des codets représentant les groupes de langues et les familles de langues est de fournir un moyen d'enregistrer la langue d'un document même lorsque la langue individuelle en question ne figure pas dans le tableau des codes. La présente partie de l'ISO 639 vient compléter le codage des groupes et des familles de langues de l'ISO 639-2. Toutefois la profondeur et le détail de codage adoptés par la présente partie de l'ISO 639 ont plutôt pour but d'appuyer le codage de l'ensemble des normes de la série ISO 639 que de fournir une classification scientifique des langues du monde.

La liste des familles de langues et groupes de langues figurant dans la présente partie de l'ISO 639 sera élargie au fur et à mesure des nécessités selon une procédure de maintenance définie.

Codes for the representation of names of languages —

Part 5: Alpha-3 code for language families and groups

1 Scope

This part of ISO 639 provides a code consisting of language code elements comprising three-letter language identifiers for the representation of names of living and extinct language families and groups. Languages designed exclusively for machine use, such as computer-programming languages, are not included in this code.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 639-2:1998, *Codes for the representation of names of languages — Part 2: Alpha-3 code*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1 code

data transformed or represented in different forms according to a pre-established set of rules

Codes pour la représentation des noms de langue —

Partie 5: Code alpha-3 pour les familles de langues et groupes de langues

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 639 spécifie un code composé de codets de langue comprenant des indicatifs de trois caractères pour la représentation des noms de familles et de groupes de langues vivantes et mortes. Les langues à usage purement informatique, tels que les langages de programmation, ne sont pas inclus dans le présent code.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 639-2:1998, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 2: Code alpha-3*

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

3.1 code

ensemble de données transformées ou représentées sous différentes formes, selon un jeu de règles préétablies

3.2
code element

individual entry in a **code** (3.1)

NOTE In the language code in this part of ISO 639, each code element consists of a language identifier and the names of the language family or group.

3.3
language identifier
language symbol

string of letters assigned to a linguistic unit for the purpose of uniquely representing it

NOTE In the language **code** (3.1) in this part of ISO 639, each language identifier is composed of three letters.

3.4
individual language

language that is distinctly different from another language

3.5
language family

two or more **individual languages** (3.4) that are related to each other through having common ancestry

NOTE In exceptional cases a language family may have only one individual language as a member.

3.6
language group

two or more **individual languages** (3.4) that, for some purpose, may suitably be treated as a unit

3.7
remainder group

language group (3.6) with the explicit exclusion of specified languages

NOTE 1 In ISO 639-2, a typical example of a remainder group is “gem” = “Germanic (Other)”, which has the extension of all languages and language groups belonging to the Germanic language family with the exception of all individual languages and language groups within that family that have separate identifiers in ISO 639-2.

NOTE 2 See 4.2.

3.2
codet

entrée individuelle d'un **code** (3.1)

NOTE Dans le code de langue décrit dans la présente partie de l'ISO 639, chaque codet est composé d'un indicatif de langue et du nom de la famille ou du groupe de langues correspondants.

3.3
indicatif de langue
symbole de langue

chaîne de lettres assignée à une unité linguistique dans le but de la représenter de façon unique

NOTE Dans le **code** (3.1) de langue décrit dans la présente partie de l'ISO 639, chaque indicatif de langue est composé de trois lettres.

3.4
langue individuelle

langue distincte de toute autre

3.5
famille de langues

ensemble de deux ou plusieurs **langues individuelles** (3.4) apparentées du fait de leur origine commune

NOTE Dans certains cas exceptionnels, une famille de langues peut ne comprendre qu'une seule langue individuelle.

3.6
groupe de langues

ensemble de deux ou plusieurs **langues individuelles** (3.4) qui, dans un but donné, peut être traité comme une seule unité

3.7
groupe de langues restantes

groupe de langues (3.6) qui exclut explicitement des langues spécifiées

NOTE 1 Dans l'ISO 639-2, un exemple typique de groupe de langues restantes est «gem» = «germaniques, autres langues», qui englobe toutes les langues ou groupes de langues appartenant à la famille des langues germaniques à l'exception de toutes les langues individuelles et groupes de langues au sein de cette famille qui possèdent des indicatifs distincts dans l'ISO 639-2.

NOTE 2 Voir 4.2.

4 Application issues

4.1 Alpha-3 language coding code space

The totality of language identifiers encoded in all parts of ISO 639 constitutes one common code space. Each language identifier is uniquely defined and has one intension only. (See 4.2 for a special case.)

4.2 Language identifiers that are also included in ISO 639-2

ISO 639-2 contains a number of language identifiers that denote **language families** (3.5) or **language groups** (3.6). Some of these identifiers denote the entire family or group, while other identifiers are intended to denote any language (or a text or document in a language) within a language family or language group that does not have a specific language identifier as an individual language in ISO 639-2. These items are referred to as **remainder groups** (3.7).

Items that are remainder groups in ISO 639-2 have been renamed in this part of ISO 639 to conform to the naming convention of other families and groups, normally by changing “(other)” to “languages” in English, and by deleting the word “autres” in French. These items are identified with the letter “r” in the “639-2” column of the tables. See Annex A for a separate list of these items as included in ISO 639-2.

There are currently 55 items that are included in both ISO 639-2 and this part of ISO 639. Of these items, 20 items are identical in the two parts (e.g. “alg – Algonquian languages”). The remaining 35 items are intended to cover remainder groups in ISO 639-2 and entire language groups in this part of ISO 639 (e.g. “afa – Afro-Asiatic (Other)” in ISO 639-2 and “afa – Afro-Asiatic languages” in this part of ISO 639).

According to the principles of ISO 639-2, the identifier “afa” will be assigned only to a document or information in (or about) an Afro-Asiatic language that does not have an individual-language identifier in Part 2, and that does not fall into the remainder groups “ber – Berber (Other)”, “cus – Cushitic (Other)”, or “sem – Semitic (Other)”, all of which are Afro-Asiatic language groups.

4 Questions d'utilisation

4.1 Espace de code alpha-3 pour le codage des langues

La totalité des indicatifs de langue codés dans l'ensemble de la série ISO 639 constitue un seul et même espace de codage. Chaque indicatif de langue est défini de façon unique et n'a qu'une seule intention. (Voir 4.2 pour un cas particulier.)

4.2 Indicatifs de langue figurant également dans l'ISO 639-2

L'ISO 639-2 comprend un certain nombre d'indicatifs de langue dénotant des **familles de langues** (3.5) ou des **groupes de langues** (3.6). Certains de ces indicatifs s'appliquent à la totalité de la famille ou du groupe concerné tandis que d'autres dénotent n'importe quelle langue (ou texte ou document dans une langue) à l'intérieur d'une famille de langues ou d'un groupe de langues n'ayant pas d'indicatif propre en tant que langue individuelle au sens de l'ISO 639-2. Ces objets sont appelés **groupes de langues restantes** (3.7).

Les objets correspondant aux groupes de langues restantes de l'ISO 639-2 ont été renommés dans la présente partie de l'ISO 639 pour se conformer aux conventions de dénomination des autres familles ou groupes. On a ainsi supprimé le mot «autres» en français, et remplacé «others» par «languages» en anglais. Ces objets ont été identifiés par la lettre «r» dans la colonne «639-2» des tableaux qui suivent. Voir l'Annexe A pour une liste séparée de ces objets tels qu'ils figurent dans l'ISO 639-2.

Il existe actuellement 55 objets figurant à la fois dans l'ISO 639-2 et dans la présente partie de l'ISO 639. Parmi ceux-ci, 20 sont identiques dans les deux parties (par exemple «alg» pour «langues algonquines»). Les 35 objets restants sont destinés à traiter des groupes de langues restantes de l'ISO 639-2 et des groupes complets de langues dans la présente partie de l'ISO 639 (par exemple «afa – afro-asiatiques (autres)» dans l'ISO 639-2 et «afa – langues afro-asiatiques» dans la présente partie de l'ISO 639).

Selon les principes de l'ISO 639-2, l'indicatif «afa» ne sera assigné qu'à un document ou à une information dans (ou sur) une langue afro-asiatique n'ayant pas d'indicatif de langue individuelle dans la l'ISO 639-2 et n'appartenant pas aux groupes de langues restantes «ber – berbère (autre)», «cus – couchitique (autres)», ou «sem – sémitique (autres)», qui tous sont des groupes de langues afro-asiatiques.

According to the principles of this part of ISO 639, the identifier “afa” may be assigned to a document or information in (or about) any Afro-Asiatic language. The use of “afa”, “sem”, or “ara” in a concrete case relating to Arabic, depends on the purpose of the encoding, as specified in the implementation.

The use of identifiers from this part of ISO 639 will depend on the purpose of the application. It is expected that user-defined subsets of the items in this part of ISO 639 will frequently be used in combination with, for example, the totality or defined subsets of ISO 639-2 or ISO 639-3.

4.3 Usage examples

The difference between an item as encoded in ISO 639-2 [e.g. “gem: Germanic (Other)”] and as encoded in this part of ISO 639 (e.g. “gem: Germanic languages”) is considered an implementational issue.

Typical applications of the encoding of this part of ISO 639 include:

- encoding of linguistic items that relate to language families or groups rather than to individual languages;
- identification of language families or groups that are the objects of discussion in scientific texts or documents;
- retrieval of items that are encoded with language identifiers denoting several individual languages constituting a language family or group.

5 Maintenance of this language code

No separate organizational structure for the maintenance of this part of ISO 639 is established.

The Registration Authority responsible for the maintenance of ISO 639-2, the Library of Congress, will also be responsible for the maintenance of this part of ISO 639.

The procedural rules that are given in ISO 639-2:1998 (4.2 and Annex A) apply to this part of ISO 639.

Selon les principes de la présente partie de l'ISO 639, l'indicatif «afa» peut être assigné à un document ou à une information dans (ou sur) une langue afro-asiatique. L'utilisation de «afa», «sem» ou «ara» dans un cas concret se rapportant à l'arabe, dépend de l'objectif du codage tel qu'il est précisé dans l'application.

L'utilisation des indicatifs de la présente partie de l'ISO 639 dépendra de l'objectif visé dans l'application. Il est attendu que les sous-ensembles d'objets de la présente partie de l'ISO 639 définis par l'utilisateur soient fréquemment utilisés en combinaison avec, par exemple, la totalité ou une partie définie des sous-ensembles de l'ISO 639-2 ou de l'ISO 639-3.

4.3 Exemples d'usages

La différence entre un objet codé dans l'ISO 639-2 [par exemple «gem: germaniques (autres)»] et un objet codé dans la présente partie de l'ISO 639 (par exemple «gem: langues germaniques») est considérée comme une question d'application.

Les applications types de codage figurant dans la présente partie de l'ISO 639 sont les suivantes:

- le codage des objets linguistiques relatifs à des familles de langues ou à des groupes de langues plutôt qu'aux langues individuelles;
- l'identification des familles de langues ou groupes de langues faisant l'objet de discussion dans les textes ou documents scientifiques;
- la recherche des objets codés à l'aide d'indicatifs dénotant plusieurs langues individuelles qui constituent une famille de langues ou un groupe de langues.

5 Maintenance de ce code de langues

Aucune structure organisationnelle distincte n'a été établie pour la maintenance de la présente partie de l'ISO 639.

L'autorité d'enregistrement responsable de la maintenance de l'ISO 639-2, à savoir la Bibliothèque du Congrès, sera également responsable de la maintenance de la présente partie de l'ISO 639.

Les règles procédurales données dans ISO 639-2:1998 (4.2 et Annexe A) s'appliquent également à la présente partie de l'ISO 639.

6 Language families and groups

Tables 1 to 4 contain a list of language families and groups. The items that are included in ISO 639-2 have retained their alpha-3 identifier from ISO 639-2. Other items have been assigned new alpha-3 identifiers that are not used (and will not be used) for any other item in the ISO 639 series of International Standards.

The following tables are included:

- Table 1, ordered by English name;
- Table 2, ordered by French name;
- Table 3, ordered by identifier; and
- Table 4, ordered by hierarchy.

All tables have the following columns:

- “English name”;
- “French name”;
- “Ident”, being the language identifier assigned to the language family or group;
- “639-2”, with one of the letters “g” or “r” indicating that the language family or group is included in ISO 639-2 as a group (“g”) or a remainder group (“r”); see 4.2 and Annex A;
- “Hierarchy”, being an indication of which other language families or groups the current language family or group is a member of; and
- “Notes”, referring to table notes at the end of Table 1.

6 Familles de langues et groupes de langues

Les Tableaux 1 à 4 donnent une liste de familles de langues et de groupes de langues. Les objets qui sont inclus dans l'ISO 639-2 ont conservé leur indicatif alpha-3 provenant de l'ISO 639-2. Les autres objets se sont vus assigner de nouveaux indicatifs alpha-3 qui ne sont (et ne seront) utilisés pour aucun autre objet de la série de normes ISO 639.

Les tableaux inclus sont les suivants:

- Tableau 1, dans l'ordre alphabétique du nom anglais;
- Tableau 2, dans l'ordre alphabétique du nom français;
- Tableau 3, dans l'ordre des indicatifs;
- Tableau 4, dans l'ordre hiérarchique.

Tous les tableaux ont les en-têtes de colonnes suivants:

- «Nom anglais»;
- «Nom français»;
- «Indic», pour l'«indicatif» affecté à la famille de langues ou au groupe de langues;
- «639-2», suivi de la lettre «g» ou «r» selon que la famille de langues ou le groupe de langues est inclus dans l'ISO 639-2 sous la forme d'un groupe («g») ou d'un groupe de langues restantes («r»); voir 4.2 et l'Annexe A;
- «Hiérarchie», indiquant à quelles autres familles de langues ou à quels autres groupes de langues appartient la famille ou le groupe de langues considérés;
- «Notes», faisant référence aux notes en fin de Tableau 1.

Table 1 — Language families and groups ordered by English name
Tableau 1 — Familles de langues et groupes de langues dans l'ordre alphabétique de l'anglais

English name Nom anglais	French name Nom français	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	afa	r	afa	
Alacalufan languages	alacalufanes, langues	aqa		sai : aqa	
Albanian languages	albanaises, langues	sqj		ine : sqj	a
Algic languages	algiques, langues	aql		nai : aql	
Algonquian languages	algonquines, langues	alg	g	nai : aql : alg	
Altaic languages	altaïques, langues	tut	r	tut	
Apache languages	apache, langues	apa	g	nai : xnd : ath : apa	
Arauan languages	arauanes, langues	auf		sai : awd : auf	
Arawakan languages	arawak, langues	awd		sai : awd	
Armenian (family)	arménien (famille)	hyx		ine : hyx	b
Artificial languages	artificielles, langues	art	r	art	
Athapascan languages	athapascanes, langues	ath	g	nai : xnd : ath	
Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues	alv		nic : alv	
Australian languages	australienne, langues	aus	g	aus	
Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues	aav		aav	
Austronesian languages	austronésiennes, langues	map	r	map	
Baltic languages	baltiques, langues	bat	r	ine : bat	
Bamileke languages	bamiléké, langues	bai	g	nic : alv : bai	
Banda languages	banda, langues	bad	g	nic : alv : bad	
Bantu languages	bantoues, langues	bnt	r	nic : alv : bnt	
Basque (family)	basque (famille)	euq		euq	c
Batak languages	batak, langues	btk	g	map : poz : pqw : btk	
Berber languages	berbères, langues	ber	r	afa : ber	
Caddoan languages	caddoanes, langues	cdd		nai : cdd	
Carib languages	caribes, langues	car	g	car	
Caucasian languages	caucasiennes, langues	cau	r	cau	d
Celtic languages	celtiques, langues	cel	r	ine : cel	
Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	cai	r	cai	
Central Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues	plf		map : poz : plf	
Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues	csu		ssa : csu	
Chadic languages	tchadiques, langues	cdc		afa : cdc	
Chamic languages	chames, langues	cmc	g	map : poz : pqw : cmc	
Chibchan languages	chibcha, langues	cba		sai : cba	
Chinese (family)	chinois (famille)	zhx		sit : zhx	e
Creoles and pidgins	créoles et pidgins	crp	r	crp	

Table 1 (continued)
Tableau 1 (suite)

English name Nom anglais	French name Nom français	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	cpe	r	crp : cpe	
Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	cpf	r	crp : cpf	
Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	cpp	r	crp : cpp	
Cushitic languages	couchitiques, langues	cus	r	afa : cus	
Dravidian languages	dravidiennes, langues	dra	r	dra	
East Germanic languages	germaniques orientales, langues	gme		ine : gem : gme	
East Slavic languages	slaves orientales, langues	zle		ine : sla : zle	
Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues	pqe		map : poz : pqe	
Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales, langues	sdv		ssa : sdv	
Egyptian languages	égyptiennes, langues	egx		afa : egx	
Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues	esx		esx	
Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	fiu	r	urj : fiu	
Formosan languages	formosanes, langues	fox		map : fox	
Germanic languages	germaniques, langues	gem	r	ine : gem	
Greek languages	grecques, langues	grk		ine : grk	
Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues	hmx		hmx	
Hokan languages	hoka, langues	hok		nai : hok	
Ijo languages	ijo, langues	ijo	g	nic : alv : ijo	
Indic languages	indo-aryennes, langues	inc	r	ine : iir : inc	
Indo-European languages	indo-européennes, langues	ine	r	ine	
Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues	iir		ine : iir	
Iranian languages	iraniennes, langues	ira	r	ine : iir : ira	
Iroquoian languages	iroquoises, langues	iro	g	nai : iro	
Italic languages	italiques, langues	itc		ine : itc	
Japanese (family)	japonais (famille)	jpx		jpx	f
Karen languages	karen, langues	kar	g	sit : tbq : kar	
Khoisan languages	khoïsan, langues	khi	r	khi	
Kordofanian languages	kordofaniennes, langues	kdo		nic : kdo	
Kru languages	krou, langues	kro	g	nic : alv : kro	
Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues	poz		map : poz	
Mande languages	mandé, langues	dmn		nic : dmn	
Manobo languages	manobo, langues	mno	g	map : poz : pqw : phi : mno	
Mayan languages	mayas, langues	myn	g	cai : myn	

Table 1 (continued)
Tableau 1 (suite)

English name Nom anglais	French name Nom français	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
Mongolian languages	mongoles, langues	xgn		tut : xgn	
Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	mkh	r	aav : mkh	
Munda languages	mounda, langues	mun	g	aav : mun	
Na-Dene languages	na-déné, langues	xnd		nai : xnd	
Nahuatl languages	nahuatl, langues	nah	g	nai : azc : nah	
Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes, langues	nic	r	nic	
Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	ssa	r	ssa	
North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	nai	r	nai	
North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues	ccn		cau : ccn	g
North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues	gmq		ine : gem : gmq	
Nubian languages	nubiennes, langues	nub	g	ssa : sdv : nub	
Omoti languages	omotiques, langues	omv		afa : omv	
Oto-Manguean languages	otomangue, langues	omq		cai : omq	
Otomian languages	otomi, langues	oto	g	cai : omq : oto	
Papuan languages	papoues, langues	paa	r	ngf : paa	
Philippine languages	philippines, langues	phi	r	map : poz : pqw : phi	
Prakrit languages	prākrits, langues	pra	g	ine : iir : inc : pra	
Quechuan (family)	quechua (famille)	qwe		sai : qwe	h
Romance languages	romanes, langues	roa	r	ine : itc : roa	
Salishan languages	salish, langues	sal	g	nai : sal	
Sami languages	sames, langues	smi	r	urj : fiu : smi	
Samoyedic languages	samoyèdes, langues	syd		urj : syd	
Semitic languages	sémitiques, langues	sem	r	afa : sem	
sign languages	langues des signes	sgn	g	sgn	
Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	sit	r	sit	
Siouan languages	sioux, langues	sio	g	nai : sio	
Slavic languages	slaves, langues	sla	r	ine : sla	
Songhai languages	songhai, langues	son	g	ssa : son	
Sorbian languages	sorabes, langues	wen	g	ine : sla : zlw : wen	
South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	sai	r	sai	
South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues	ccs		cau : ccs	i
South Slavic languages	slaves méridionales, langues	zls		ine : sla : zls	
Tai languages	tai, langues	tai	r	tai	
Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues	tbq		sit : tbq	
Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée	ngf		ngf	

Table 1 (continued)
Tableau 1 (suite)

English name Nom anglais	French name Nom français	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
Tungus languages	toungouses, langues	tuw		tut : tuw	
Tupi languages	tupi, langues	tup	g	sai : tup	
Turkic languages	turques, langues	trk		tut : trk	
Uralic languages	ouraliennes, langues	urj		urj	
Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues	azc		nai : azc	
Wakashan languages	wakashennes, langues	wak	g	nai : wak	
West Germanic languages	germaniques occidentales, langues	gmw		ine : gem : gmw	
West Slavic languages	slaves occidentales, langues	zlw		ine : sla : zlw	
Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes occidentales, langues	pqw		map : poz : pqw	
Yupik languages	yupik, langues	ypk	g	esx : ypk	
Zande languages	zandé, langues	znd	g	nic : alv : znd	
<p>^a Albanian is included in ISO 639-1 and ISO 639-2 as an individual language (sq / sqi / alb). L'albanais est inclus dans l'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 comme langue individuelle (sq / sqi / alb).</p> <p>^b Armenian is included in ISO 639-1 and ISO 639-2 as an individual language (hy / hye / arm). L'arménien est inclus dans l'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 comme langue individuelle (hy / hye / arm).</p> <p>^c Basque is included in ISO 639-1 and ISO 639-2 as an individual language (eu / eus / baq). Le basque est inclus dans l'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 comme langue individuelle (eu / eus / baq).</p> <p>^d In many classifications, Caucasian (encompassing North Caucasian and South Caucasian) is not considered to be a language family; rather, North Caucasian and South Caucasian are considered to be separate, unrelated language families. Dans de nombreuses classifications, les langues caucasiennes (comprenant les langues caucasiennes du Nord et les langues caucasiennes du Sud) ne sont pas considérées comme une famille de langues; les langues caucasiennes du Nord et les langues caucasiennes du Sud sont traitées comme des familles de langues distinctes.</p> <p>^e ISO 639-1 and ISO 639-2 have "Chinese" as an individual language (zh / zho / chi). L'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 considèrent le «chinois» comme une langue individuelle (zh / zho / chi).</p> <p>^f Japanese is included in ISO 639-1 and ISO 639-2 as an individual language (ja / jpn). Le japonais est inclus dans l'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 comme langue individuelle (ja / jpn).</p> <p>^g See note ^d relating to Caucasian. Voir la note ^d relative aux langues caucasiennes.</p> <p>^h ISO 639-1 and ISO 639-2 have the item "Quechua" (qu / que) as an individual language. L'ISO 639-1 et l'ISO 639-2 considèrent l'objet «quechua» (qu / que) comme une langue individuelle.</p> <p>ⁱ See note ^d relating to Caucasian. Voir la note ^d relative aux langues caucasiennes.</p>					

Table 2 — Language families and groups ordered by French name
Tableau 2 — Familles de langues et groupes de langues dans l'ordre alphabétique du français

French name Nom français	English name Nom anglais	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
afro-asiatiques, langues	Afro-Asiatic languages	afa	r	afa	
alacalufanes, langues	Alacalufan languages	aqa		sai : aqa	
albanaises, langues	Albanian languages	sqj		ine : sqj	a
algiques, langues	Algic languages	aql		nai : aql	
algonquines, langues	Algonquian languages	alg	g	nai : aql : alg	
altaïques, langues	Altaic languages	tut	r	tut	
apache, langues	Apache languages	apa	g	nai : xnd : ath : apa	
arauanes, langues	Arauan languages	auf		sai : awd : auf	
arawak, langues	Arawakan languages	awd		sai : awd	
arménien (famille)	Armenian (family)	hyx		ine : hyx	b
artificielles, langues	Artificial languages	art	r	art	
athapascanes, langues	Athapaskan languages	ath	g	nai : xnd : ath	
atlantique-congo, langues	Atlantic-Congo languages	alv		nic : alv	
australiennes, langues	Australian languages	aus	g	aus	
austro-asiatiques, langues	Austro-Asiatic languages	aav		aav	
austronésiennes, langues	Austronesian languages	map	r	map	
baltiques, langues	Baltic languages	bat	r	ine : bat	
bamiléké, langues	Bamileke languages	bai	g	nic : alv : bai	
banda, langues	Banda languages	bad	g	nic : alv : bad	
bantoues, langues	Bantu languages	bnt	r	nic : alv : bnt	
basque (famille)	Basque (family)	euq		euq	c
batak, langues	Batak languages	btk	g	map : poz : pqw : btk	
berbères, langues	Berber languages	ber	r	afa : ber	
caddoanes, langues	Caddoan languages	cdd		nai : cdd	
caribes, langues	Carib languages	car	g	car	
caucasiennes du Nord, langues	North Caucasian languages	ccn		cau : ccn	g
caucasiennes du Sud, langues	South Caucasian languages	ccs		cau : ccs	i
caucasiennes, langues	Caucasian languages	cau	r	cau	d
celtiques, langues	Celtic languages	cel	r	ine : cel	
chames, langues	Chamic languages	cmc	g	map : poz : pqw : cmc	
chibcha, langues	Chibchan languages	cba		sai : cba	
chinois (famille)	Chinese (family)	zhx		sit : zhx	e
couchitiques, langues	Cushitic languages	cus	r	afa : cus	
créoles et pidgins	Creoles and pidgins	crp	r	crp	
créoles et pidgins anglais	Creoles and pidgins, English-based	cpe	r	crp : cpe	

Table 2 (continued)
Tableau 2 (suite)

French name Nom français	English name Nom anglais	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
créoles et pidgins français	Creoles and pidgins, French-based	cpf	r	crp : cpf	
créoles et pidgins portugais	Creoles and pidgins, Portuguese-based	cpp	r	crp : cpp	
dravidiennes, langues	Dravidian languages	dra	r	dra	
égyptiennes, langues	Egyptian languages	egx		afa : egx	
esquimaudes-aléoutiennes, langues	Eskimo-Aleut languages	esx		esx	
finno-ougriennes, langues	Finno-Ugrian languages	fiu	r	urj : fiu	
formosanes, langues	Formosan languages	fox		map : fox	
germaniques occidentales, langues	West Germanic languages	gmw		ine : gem : gmw	
germaniques orientales, langues	East Germanic languages	gme		ine : gem : gme	
germaniques septentrionales, langues	North Germanic languages	gmq		ine : gem : gmq	
germaniques, langues	Germanic languages	gem	r	ine : gem	
grecques, langues	Greek languages	grk		ine : grk	
hmong-mien, langues	Hmong-Mien languages	hmx		hmx	
hoka, langues	Hokan languages	hok		nai : hok	
ijo, langues	Ijo languages	ijo	g	nic : alv : ijo	
indiennes d'Amérique centrale, langues	Central American Indian languages	cai	r	cai	
indiennes d'Amérique du Nord, langues	North American Indian languages	nai	r	nai	
indiennes d'Amérique du Sud, langues	South American Indian languages	sai	r	sai	
indo-aryennes, langues	Indic languages	inc	r	ine : iir : inc	
indo-européennes, langues	Indo-European languages	ine	r	ine	
indo-iraniennes, langues	Indo-Iranian languages	iir		ine : iir	
iraniennes, langues	Iranian languages	ira	r	ine : iir : ira	
iroquoises, langues	Iroquoian languages	iro	g	nai : iro	
italiques, langues	Italic languages	itc		ine : itc	
japonais (famille)	Japanese (family)	jpx		jpx	f
karen, langues	Karen languages	kar	g	sit : tbq : kar	
khoïsan, langues	Khoisan languages	khi	r	khi	
kordofaniennes, langues	Kordofanian languages	kdo		nic : kdo	
krou, langues	Kru languages	kro	g	nic : alv : kro	
langues des signes	sign languages	sgn	g	sgn	
malayo-polynésiennes centrales, langues	Central Malayo-Polynesian languages	plf		map : poz : plf	

Table 2 (continued)
Tableau 2 (suite)

French name Nom français	English name Nom anglais	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
malayo-polynésiennes occidentales, langues	Western Malayo-Polynesian languages	pqw		map : poz : pqw	
malayo-polynésiennes orientales, langues	Eastern Malayo-Polynesian languages	pqe		map : poz : pqe	
malayo-polynésiennes, langues	Malayo-Polynesian languages	poz		map : poz	
mandé, langues	Mande languages	dmn		nic : dmn	
manobo, langues	Manobo languages	mno	g	map : poz : pqw : phi : mno	
mayas, langues	Mayan languages	myn	g	cai : myn	
mongoles, langues	Mongolian languages	xgn		tut : xgn	
môn-khmer, langues	Mon-Khmer languages	mkh	r	aav : mkh	
mounda, langues	Munda languages	mun	g	aav : mun	
na-déné, langues	Na-Dene languages	xnd		nai : xnd	
nahuatl, langues	Nahuatl languages	nah	g	nai : azc : nah	
nigéro-kordofaniennes, langues	Niger-Kordofanian languages	nic	r	nic	
nilo-sahariennes, langues	Nilo-Saharan languages	ssa	r	ssa	
nubiennes, langues	Nubian languages	nub	g	ssa : sdv : nub	
omotiques, langues	Omotitic languages	omv		afa : omv	
otomangue, langues	Oto-Manguean languages	omq		cai : omq	
otomi, langues	Otomian languages	oto	g	cai : omq : oto	
ouraliennes, langues	Uralic languages	urj		urj	
papoues, langues	Papuan languages	paa	r	ngf : paa	
philippines, langues	Philippine languages	phi	r	map : poz : pqw : phi	
prākrits, langues	Prakrit languages	pra	g	ine : iir : inc : pra	
quechua (famille)	Quechuan (family)	qwe		sai : qwe	h
romanes, langues	Romance languages	roa	r	ine : itc : roa	
salish, langues	Salishan languages	sal	g	nai : sal	
sames, langues	Sami languages	smi	r	urj : fiu : smi	
samoyèdes, langues	Samoyedic languages	syd		urj : syd	
sémitiques, langues	Semitic languages	sem	r	afa : sem	
sino-tibétaines, langues	Sino-Tibetan languages	sit	r	sit	
sioux, langues	Siouan languages	sio	g	nai : sio	
slaves méridionales, langues	South Slavic languages	zls		ine : sla : zls	
slaves occidentales, langues	West Slavic languages	zlw		ine : sla : zlw	
slaves orientales, langues	East Slavic languages	zle		ine : sla : zle	
slaves, langues	Slavic languages	sla	r	ine : sla	
songhai, langues	Songhai languages	son	g	ssa : son	
sorabes, langues	Sorbian languages	wen	g	ine : sla : zlw : wen	

Table 2 (continued)
Tableau 2 (suite)

French name Nom français	English name Nom anglais	Ident Indic	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
soudaniques centrales, langues	Central Sudanic languages	csu		ssa : csu	
soudaniques orientales, langues	Eastern Sudanic languages	sdv		ssa : sdv	
tai, langues	Tai languages	tai	r	tai	
tchadiques, langues	Chadic languages	cdc		afa : cdc	
tibéto-birmanes, langues	Tibeto-Burman languages	tbq		sit : tbq	
toungouses, langues	Tungus languages	tuw		tut : tuw	
trans-Nouvelle-Guinée	Trans New Guinea	ngf		ngf	
tupi, langues	Tupi languages	tup	g	sai : tup	
turques, langues	Turkic languages	trk		tut : trk	
uto-aztèques, langues	Uto-Aztecan languages	azc		nai : azc	
wakashennes, langues	Wakashan languages	wak	g	nai : wak	
yupik, langues	Yupik languages	ypk	g	esx : ypk	
zandé, langues	Zande languages	znd	g	nic : alv : znd	
a, b, c, d, e, f, g, h, i See Table 1. / Voir notes correspondantes dans le Tableau 1.					

Table 3 — Language families and groups ordered by identifier
Tableau 3 — Familles de langues et groupes de langues dans l'ordre des indicatifs

Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
aav	Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues		aav	
afa	Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	r	afa	
alg	Algonquian languages	algonquines, langues	g	nai : aql : alg	
alv	Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues		nic : alv	
apa	Apache languages	apache, langues	g	nai : xnd : ath : apa	
aqa	Alacalufan languages	alacalufanes, langues		sai : aqa	
aql	Algic languages	algiques, langues		nai : aql	
art	Artificial languages	artificielles, langues	r	art	
ath	Athapascan languages	athapascanes, langues	g	nai : xnd : ath	
auf	Arauan languages	arauanes, langues		sai : awd : auf	
aus	Australian languages	australiennes, langues	g	aus	
awd	Arawakan languages	arawak, langues		sai : awd	
azc	Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues		nai : azc	
bad	Banda languages	banda, langues	g	nic : alv : bad	
bai	Bamileke languages	bamiléké, langues	g	nic : alv : bai	
bat	Baltic languages	baltiques, langues	r	ine : bat	
ber	Berber languages	berbères, langues	r	afa : ber	

Table 3 (continued)
Tableau 3 (suite)

Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
bnt	Bantu languages	bantoues, langues	r	nic : alv : bnt	
btk	Batak languages	batak, langues	g	map : poz : pqw : btk	
cai	Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	r	cai	
car	Carib languages	caribes, langues	g	car	
cau	Caucasian languages	caucasiennes, langues	r	cau	d
cba	Chibchan languages	chibcha, langues		sai : cba	
ccn	North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues		cau : ccn	g
ccs	South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues		cau : ccs	i
cdc	Chadic languages	tchadiques, langues		afa : cdc	
cdd	Caddoan languages	caddoanes, langues		nai : cdd	
cel	Celtic languages	celtiques, langues	r	ine : cel	
cmc	Chamic languages	chames, langues	g	map : poz : pqw : cmc	
cpe	Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	r	crp : cpe	
cpf	Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	r	crp : cpf	
cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	r	crp : cpp	
crp	Creoles and pidgins	créoles et pidgins	r	crp	
csu	Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues		ssa : csu	
cus	Cushitic languages	couchitiques, langues	r	afa : cus	
dmn	Mande languages	mandé, langues		nic : dmn	
dra	Dravidian languages	dravidiennes, langues	r	dra	
egx	Egyptian languages	égyptiennes, langues		afa : egx	
esx	Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues		esx	
euq	Basque (family)	basque (famille)		euq	c
fiu	Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	r	urj : fiu	
fox	Formosan languages	formosanes, langues		map : fox	
gem	Germanic languages	germaniques, langues	r	ine : gem	
gme	East Germanic languages	germaniques orientales, langues		ine : gem : gme	
gmq	North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues		ine : gem : gmq	
gmw	West Germanic languages	germaniques occidentales, langues		ine : gem : gmw	
grk	Greek languages	grecques, langues		ine : grk	
hmx	Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues		hmx	
hok	Hokan languages	hoka, langues		nai : hok	

Table 3 (continued)
Tableau 3 (suite)

Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
hyx	Armenian (family)	arménien (famille)		ine : hyx	b
iir	Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues		ine : iir	
ijo	Ijo languages	ijo, langues	g	nic : alv : ijo	
inc	Indic languages	indo-aryennes, langues	r	ine : iir : inc	
ine	Indo-European languages	indo-européennes, langues	r	ine	
ira	Iranian languages	iraniennes, langues	r	ine : iir : ira	
iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues	g	nai : iro	
itc	Italic languages	italiques, langues		ine : itc	
jpx	Japanese (family)	japonais (famille)		jpx	f
kar	Karen languages	karen, langues	g	sit : tbq : kar	
kdo	Kordofanian languages	kordofaniennes, langues		nic : kdo	
khi	Khoisan languages	khoïsan, langues	r	khi	
kro	Kru languages	krou, langues	g	nic : alv : kro	
map	Austronesian languages	austro-nésiennes, langues	r	map	
mkh	Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	r	aav : mkh	
mno	Manobo languages	manobo, langues	g	map : poz : pqw : phi : mno	
mun	Munda languages	mounda, langues	g	aav : mun	
myn	Mayan languages	mayas, langues	g	cai : myn	
nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues	g	nai : azc : nah	
nai	North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	r	nai	
ngf	Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée		ngf	
nic	Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes, langues	r	nic	
nub	Nubian languages	nubiennes, langues	g	ssa : sdv : nub	
omq	Oto-Mangean languages	otomangue, langues		cai : omq	
omv	Omototic languages	omotiques, langues		afa : omv	
oto	Otomian languages	otomi, langues	g	cai : omq : oto	
paa	Papuan languages	papoues, langues	r	ngf : paa	
phi	Philippine languages	philippines, langues	r	map : poz : pqw : phi	
plf	Central Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues		map : poz : plf	
poz	Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues		map : poz	
pqe	Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues		map : poz : pqe	
pqw	Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes occidentales, langues		map : poz : pqw	
pra	Prakrit languages	prākrits, langues	g	ine : iir : inc : pra	

Table 3 (continued)
Tableau 3 (suite)

Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Hierarchy Hiérarchie	Notes Notes
qwe	Quechuan (family)	quechua (famille)		sai : qwe	h
roa	Romance languages	romanes, langues	r	ine : itc : roa	
sai	South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	r	sai	
sal	Salishan languages	salish, langues	g	nai : sal	
sdv	Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales, langues		ssa : sdv	
sem	Semitic languages	sémitiques, langues	r	afa : sem	
sgn	sign languages	langues des signes	g	sgn	
sio	Siouan languages	sioux, langues	g	nai : sio	
sit	Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	r	sit	
sla	Slavic languages	slaves, langues	r	ine : sla	
smi	Sami languages	sames, langues	r	urj : fiu : smi	
son	Songhai languages	songhai, langues	g	ssa : son	
sqj	Albanian languages	albanaises, langues		ine : sqj	a
ssa	Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	r	ssa	
syd	Samoyedic languages	samoyèdes, langues		urj : syd	
tai	Tai languages	tai, langues	r	tai	
tbq	Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues		sit : tbq	
trk	Turkic languages	turques, langues		tut : trk	
tup	Tupi languages	tupi, langues	g	sai : tup	
tut	Altaic languages	altaïques, langues	r	tut	
tuw	Tungus languages	tougouses, langues		tut : tuw	
urj	Uralic languages	ouraliennes, langues		urj	
wak	Wakashan languages	wakashennes, langues	g	nai : wak	
wen	Sorbian languages	sorabes, langues	g	ine : sla : zlw : wen	
xgn	Mongolian languages	mongoles, langues		tut : xgn	
xnd	Na-Dene languages	na-déné, langues		nai : xnd	
ypk	Yupik languages	yupik, langues	g	esx : ypk	
zhx	Chinese (family)	chinois (famille)		sit : zhx	e
zle	East Slavic languages	slaves orientales, langues		ine : sla : zle	
zls	South Slavic languages	slaves méridionales, langues		ine : sla : zls	
zlw	West Slavic languages	slaves occidentales, langues		ine : sla : zlw	
znd	Zande languages	zandé, langues	g	nic : alv : znd	

a, b, c, d, e, f, g, h, i See Table 1. / Voir notes correspondantes dans le Tableau 1.

Table 4 — Language families and groups ordered by hierarchy
Tableau 4 — Familles de langues et groupes de langues dans l'ordre hiérarchique

Hierarchy Hiérarchie	Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Notes Notes
aav	aav	Austro-Asiatic languages	austro-asiatiques, langues		
aav: mkh	mkh	Mon-Khmer languages	môn-khmer, langues	r	
aav: mun	mun	Munda languages	mounda, langues	g	
afa	afa	Afro-Asiatic languages	afro-asiatiques, langues	r	
afa: ber	ber	Berber languages	berbères, langues	r	
afa: cdc	cdc	Chadic languages	tchadiques, langues		
afa: cus	cus	Cushitic languages	couchitiques, langues	r	
afa: egx	egx	Egyptian languages	égyptiennes, langues		
afa: omv	omv	Omototic languages	omotiques, langues		
afa: sem	sem	Semitic languages	sémitiques, langues	r	
art	art	Artificial languages	artificielles, langues	r	
aus	aus	Australian languages	australienne, langues	g	
cai	cai	Central American Indian languages	indiennes d'Amérique centrale, langues	r	
cai: myn	myn	Mayan languages	mayas, langues	g	
cai: omq	omq	Oto-Manguean languages	otomangue, langues		
cai: omq: oto	oto	Otomian languages	otomi, langues	g	
car	car	Carib languages	caribes, langues	g	
cau	cau	Caucasian languages	caucasiennes, langues	r	d
cau: ccn	ccn	North Caucasian languages	caucasiennes du Nord, langues		g
cau: ccs	ccs	South Caucasian languages	caucasiennes du Sud, langues		i
crp	crp	Creoles and pidgins	créoles et pidgins	r	
crp: cpe	cpe	Creoles and pidgins, English-based	créoles et pidgins anglais	r	
crp: cpf	cpf	Creoles and pidgins, French-based	créoles et pidgins français	r	
crp: cpp	cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based	créoles et pidgins portugais	r	
dra	dra	Dravidian languages	dravidiennes, langues	r	
esx	esx	Eskimo-Aleut languages	esquimaudes-aléoutiennes, langues		
esx: ypk	ypk	Yupik languages	yupik, langues	g	
euq	euq	Basque (family)	basque (famille)		c
hmx	hmx	Hmong-Mien languages	hmong-mien, langues		
ine	ine	Indo-European languages	indo-européennes, langues	r	
ine: bat	bat	Baltic languages	baltiques, langues	r	
ine: cel	cel	Celtic languages	celtiques, langues	r	
ine: gem	gem	Germanic languages	germaniques, langues	r	

Table 4 (continued)
Tableau 4 (suite)

Hierarchy Hiérarchie	Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Notes Notes
ine: gem: gme	gme	East Germanic languages	germaniques orientales, langues		
ine: gem: gmq	gmq	North Germanic languages	germaniques septentrionales, langues		
ine: gem: gmw	gmw	West Germanic languages	germaniques occidentales, langues		
ine: grk	grk	Greek languages	grecques, langues		
ine: hyx	hyx	Armenian (family)	arménien (famille)		b
ine: iir	iir	Indo-Iranian languages	indo-iraniennes, langues		
ine: iir: inc	inc	Indic languages	indo-aryennes, langues	r	
ine: iir: inc: pra	pra	Prakrit languages	prākrits, langues	g	
ine: iir: ira	ira	Iranian languages	iraniennes, langues	r	
ine: itc	itc	Italic languages	italiques, langues		
ine: itc: roa	roa	Romance languages	romanes, langues	r	
ine: sla	sla	Slavic languages	slaves, langues	r	
ine: sla: zle	zle	East Slavic languages	slaves orientales, langues		
ine: sla: zls	zls	South Slavic languages	slaves méridionales, langues		
ine: sla: zlw	zlw	West Slavic languages	slaves occidentales, langues		
ine: sla: zlw: wen	wen	Sorbian languages	sorabes, langues	g	
ine: sqj	sqj	Albanian languages	albanaises, langues		a
jpx	jpx	Japanese (family)	japonais (famille)		f
khi	khi	Khoisan languages	khoïsan, langues	r	
map	map	Austronesian languages	austronésiennes, langues	r	
map: fox	fox	Formosan languages	formosanes, langues		
map: poz	poz	Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes, langues		
map: poz: plf	plf	Central Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes centrales, langues		
map: poz: pqe	pqe	Eastern Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes orientales, langues		
map: poz: pqw	pqw	Western Malayo-Polynesian languages	malayo-polynésiennes occidentales, langues		
map: poz: pqw: btk	btk	Batak languages	batak, langues	g	
map: poz: pqw: cmc	cmc	Chamic languages	chames, langues	g	
map: poz: pqw: phi	phi	Philippine languages	philippines, langues	r	
map: poz: pqw: phi: mno	mno	Manobo languages	manobo, langues	g	
nai	nai	North American Indian languages	indiennes d'Amérique du Nord, langues	r	
nai: aql	aql	Algic languages	algiques, langues		
nai: aql: alg	alg	Algonquian languages	algonquines, langues	g	
nai: azc	azc	Uto-Aztecan languages	uto-aztèques, langues		

Table 4 (continued)
Tableau 4 (suite)

Hierarchy Hiérarchie	Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Notes Notes
nai: azc: nah	nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues	g	
nai: cdd	cdd	Caddoan languages	caddoanes, langues		
nai: hok	hok	Hokan languages	hoka, langues		
nai: iro	iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues	g	
nai: sal	sal	Salishan languages	salish, langues	g	
nai: sio	sio	Siouan languages	sioux, langues	g	
nai: wak	wak	Wakashan languages	wakashennes, langues	g	
nai: xnd	xnd	Na-Dene languages	na-déné, langues		
nai: xnd: ath	ath	Athapascan languages	athapascanes, langues	g	
nai: xnd: ath: apa	apa	Apache languages	apache, langues	g	
ngf	ngf	Trans New Guinea	trans-Nouvelle-Guinée		
ngf: paa	paa	Papuan languages	papoues, langues	r	
nic	nic	Niger-Kordofanian languages	nigéro-kordofaniennes, langues	r	
nic: alv	alv	Atlantic-Congo languages	atlantique-congo, langues		
nic: alv: bad	bad	Banda languages	banda, langues	g	
nic: alv: bai	bai	Bamileke languages	bamiléké, langues	g	
nic: alv: bnt	bnt	Bantu languages	bantoues, langues	r	
nic: alv: ijo	ijo	Ijo languages	ijo, langues	g	
nic: alv: kro	kro	Kru languages	krou, langues	g	
nic: alv: znd	znd	Zande languages	zandé, langues	g	
nic: dmn	dmn	Mande languages	mandé, langues		
nic: kdo	kdo	Kordofanian languages	kordofaniennes, langues		
sai	sai	South American Indian languages	indiennes d'Amérique du Sud, langues	r	
sai: aqa	aqa	Alacalufan languages	alacalufanes, langues		
sai: awd	awd	Arawakan languages	arawak, langues		
sai: awd: auf	auf	Arauan languages	arauanes, langues		
sai: cba	cba	Chibchan languages	chibcha, langues		
sai: qwe	qwe	Quechuan (family)	quechua (famille)		h
sai: tup	tup	Tupi languages	tupi, langues	g	
sgn	sgn	sign languages	langues des signes	g	
sit	sit	Sino-Tibetan languages	sino-tibétaines, langues	r	
sit: tbq	tbq	Tibeto-Burman languages	tibéto-birmanes, langues		
sit: tbq: kar	kar	Karen languages	karen, langues	g	
sit: zhx	zhx	Chinese (family)	chinois (famille)		e
ssa	ssa	Nilo-Saharan languages	nilo-sahariennes, langues	r	
ssa: csu	csu	Central Sudanic languages	soudaniques centrales, langues		

Table 4 (continued)
Tableau 4 (suite)

Hierarchy Hiérarchie	Ident Indic	English name Nom anglais	French name Nom français	639-2	Notes Notes
ssa: sdv	sdv	Eastern Sudanic languages	soudaniques orientales, langues		
ssa: sdv: nub	nub	Nubian languages	nubiennes, langues	g	
ssa: son	son	Songhai languages	songhai, langues	g	
tai	tai	Tai languages	tai, langues	r	
tut	tut	Altaic languages	altaïques, langues	r	
tut: trk	trk	Turkic languages	turques, langues		
tut: tuw	tuw	Tungus languages	toungouses, langues		
tut: xgn	xgn	Mongolian languages	mongoles, langues		
urj	urj	Uralic languages	ouraliennes, langues		
urj: fiu	fiu	Finno-Ugrian languages	finno-ougriennes, langues	r	
urj: fiu: smi	smi	Sami languages	sames, langues	r	
urj: syd	syd	Samoyedic languages	samoyèdes, langues		
a, b, c, d, e, f, g, h, i See Table 1. / Voir notes correspondantes dans le Tableau 1.					

Annex A
(normative)

**Groups and remainder groups in
ISO 639-2**

Table A.1 is a list of all items in the current ISO 639-2 code table [4] (status as of 2007-09) that represent language groups (English name typically "Xxx languages") and remainder groups [English name typically "Xxx (Other)"]. The table is ordered by English name.

Annexe A
(normative)

**Groupes et groupes de langues
restantes de l'ISO 639-2**

Le Tableau A.1 donne la liste de tous les objets du tableau des codes [4] de l'ISO 639-2 (en date du 2007-09) qui représentent des groupes de langues (nom français du type «xxx, langues») et des groupes de langues restantes (nom français du type «xxx, autres langues»). Le tableau est établi selon l'ordre alphabétique du nom anglais.

Table A.1 — Groups and remainder groups in ISO 639-2
Tableau A.1 — Groupes et groupes de langues restantes de l'ISO 639-2

Identifiant Indicatif	English name Nom anglais	French name Nom français
afa	Afro-Asiatic (Other)	afro-asiatiques, autres langues
alg	Algonquian languages	algonquines, langues
tut	Altaic (Other)	altaïques, autres langues
apa	Apache languages	apache
art	Artificial (Other)	artificielles, autres langues
ath	Athapascan languages	athapascanes, langues
aus	Australian languages	australiennes, langues
map	Austronesian (Other)	malayo-polynésiennes, autres langues
bat	Baltic (Other)	baltiques, autres langues
bai	Bamileke languages	bamilékés, langues
bad	Banda languages	banda, langues
bnt	Bantu (Other)	bantoues, autres langues
btk	Batak languages	batak, langues
ber	Berber (Other)	berbères, autres langues
car	Carib	caribe
cau	Caucasian (Other)	caucasiennes, autres langues
cel	Celtic (Other)	celtiques, autres langues
cai	Central American Indian (Other)	indiennes d'Amérique centrale, autres langues
cmc	Chamic languages	chames, langues
crp	Creoles and pidgins (Other)	créoles et pidgins divers
cpe	Creoles and pidgins, English-based (Other)	créoles et pidgins anglais, autres
cpf	Creoles and pidgins, French-based (Other)	créoles et pidgins français, autres
cpp	Creoles and pidgins, Portuguese-based (Other)	créoles et pidgins portugais, autres
cus	Cushitic (Other)	couchitiques, autres langues

Table A.1 (continued)
Tableau A.1 (suite)

Identifiant Indicatif	English name Nom anglais	French name Nom français
dra	Dravidian (Other)	dravidiennes, autres langues
fiu	Finno-Ugrian (Other)	finno-ougriennes, autres langues
gem	Germanic (Other)	germaniques, autres langues
ijo	Ijo languages	ijo, langues
inc	Indic (Other)	indo-aryennes, autres langues
ine	Indo-European (Other)	indo-européennes, autres langues
ira	Iranian (Other)	iraniennes, autres langues
iro	Iroquoian languages	iroquoises, langues (famille)
kar	Karen languages	karen, langues
khi	Khoisan (Other)	khoisan, autres langues
kro	Kru languages	krou, langues
mno	Manobo languages	manobo, langues
myn	Mayan languages	maya, langues
mkh	Mon-Khmer (Other)	môn-khmer, autres langues
mun	Munda languages	mounda, langues
nah	Nahuatl languages	nahuatl, langues
nic	Niger-Kordofanian (Other)	nigéro-congolaises, autres langues
ssa	Nilo-Saharan (Other)	nilo-sahariennes, autres langues
nai	North American Indian (Other)	indiennes d'Amérique du Nord, autres langues
nub	Nubian languages	nubiennes, langues
oto	Otomian languages	otomangue, langues
paa	Papuan (Other)	papoues, autres langues
phi	Philippine (Other)	philippines, autres langues
pra	Prakrit languages	prākrit
roa	Romance (Other)	romanes, autres langues
sal	Salishan languages	salish, langues
sgn	sign languages	langues des signes
smi	Sami languages (Other)	sami, autres langues
sem	Semitic (Other)	sémitiques, autres langues
sit	Sino-Tibetan (Other)	sino-tibétaines, autres langues
sio	Siouan languages	sioux, langues
sla	Slavic (Other)	slaves, autres langues
son	Songhai languages	songhai, langues
wen	Sorbian languages	sorabes, langues
sai	South American Indian (Other)	indiennes d'Amérique du Sud, autres langues
tai	Tai (Other)	thaïes, autres langues
tup	Tupi languages	tupi, langues
wak	Wakashan languages	wakashennes, langues
ypk	Yupik languages	yupik, langues
znd	Zande languages	zandé, langues

Bibliography

- [1] ISO 639-1:2002, *Codes for the representation of names of languages — Part 1: Alpha-2 code*
- [2] ISO 639-3:2007, *Codes for the representation of names of languages — Part 3: Alpha-3 code for comprehensive coverage of languages*
- [3] ISO 639-4:—¹⁾, *Codes for the representation of names of languages — Part 4: Implementation guidelines and general principles for language coding*
- [4] ISO 639-1 and ISO 639-2 web site:
<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/>
- [5] ISO 639-3 web site:
<http://www.sil.org/iso639-3/>
- [6] DALBY, D. *The Linguasphere Register of the World's Languages and Speech Communities*. Linguasphere Press, Hebron, Wales. First edition, 1999/2000
- [7] *Ethnologue. Languages of the World*. SIL International, Dallas, Texas, USA. Fifteenth edition, 2005. The content is also accessible at <http://www.ethnologue.com/>
- [8] *International Encyclopedia of Linguistics*. Edited by William Frawley. Oxford University Press, 2003, 4 volumes
- [9] Linguist List MultiTree, A Digital Library of Language Relationships. Accessible at <http://linguistlist.org/multitree/>

Bibliographie

- [1] ISO 639-1:2002, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 1: Code alpha-2*
- [2] ISO 639-3:2007, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 3: Code alpha-3 pour un traitement exhaustif des langues*
- [3] ISO 639-4:—¹⁾, *Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 4: Lignes directrices de mise en œuvre et principes généraux des codes de langue*
- [4] ISO 639-1 et ISO 639-2, site Internet:
<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/>
- [5] ISO 639-3, site Internet:
<http://www.sil.org/iso639-3/>
- [6] DALBY, D. *The Linguasphere Register of the World's Languages and Speech Communities*. Linguasphere Press, Hebron, Wales. 1^{er} édition, 1999/2000
- [7] *Ethnologue. Languages of the World*. SIL International, Dallas, Texas, USA. 15^{ème} édition, 2005. Accessible en ligne à l'adresse suivante:
<http://www.ethnologue.com/>
- [8] *International Encyclopedia of Linguistics*. Publié par William Frawley. Oxford University Press, 2003, 4 volumes
- [9] Linguist List MultiTree, A Digital Library of Language Relationships. Accessible en ligne à l'adresse suivante:
<http://linguistlist.org/multitree/>

1) To be published.
À publier.

.....

ICS 01.140.20

Price based on 23 pages/Prix basé sur 23 pages